

BIBLIOGRAPHY OF THE PUBLICATIONS OF TAPANI HARVIAINEN

Compiled by Harry Halén

I. Semitic Studies in General

1. Kreikan /H/:n kato sekä Palestiinan heprean ja aramean laryngaali-ongelma. (Lisensiaatin-tutkimus, Itämaiden kirjallisuus). Helsingin yliopisto 1973, V+143 pp.
2. On the loss of the Greek /h/ and the so-called aspirated rhō. *Studia Orientalia* XLV (Helsinki/Amsterdam 1976), 1-88.
3. (Articles on the peoples, languages and culture of the Near East in the encyclopaedias:) *Tiedon värikäs maailma* (21 vols., Helsinki: Uusi kirjakerho 1972-1980) and *Kodin suuri tietosanakirja* (15 vols., Helsinki: Weilin+Göös 1975-1980)
4. (Articles on the literature and writers of Semitic peoples in:) *Otavan kirjallisuustieto*. Toim./Ed. Risto Rantala & Kaarina Turtia. Helsinki-Keuruu: Otava 1990.
5. Siinäiltä Helsinkiin. Syrus Sinaiticus -kopio Helsingin yliopiston kirjastossa. *Bibliophilos* 1976:3 (Helsinki), 69-73.
6. Retkikuvia Siinäiltä vuosilta 1892-93. *Helsingin yliopiston kirjaston tiedotuslehti* 1980:4, 80-83.
7. Diglossia in Jewish Eastern Aramaic. The Aramaic of Targumim, incantation bowls, tractate Nedarim, and Geonim vs. Standard Babylonian Talmudic Aramaic. *Studia Orientalia* (Memoriae Jussi Aro dedicata) 55:2 (Helsinki 1983/1984), 95-113.
8. Eblan arvoitus. *Mitä eksegetiikassa tapahtuu*. (Suomen Eksegeettisen Seuran vuosikirja 1980. Suomen Eksegeettisen Seuran julkaisuja 35). Vammala 1980, 26-40.
9. Seemiläiset kielet ja kansat. Missä, milloin ja kuinka monta? *Pikahakuopas. Marhaba*. Vuosikirja 1993. Suomalais-Arabialainen yhdistys ry. / Yearbook of the Finnish-Arabic Society. Helsinki 1993, 45-55.
10. A quick guide to the Semitic languages and people. *Universitas Helsingiensis*: a quarterly (vol. XIII), 1994:4, 33-37.
11. Pyhät kielet Lähi-idän kulttuurien ytimenä. *Kangastus* 1995:1, 17-24.
12. Mitä kieliä Jeesus ja opetuslapset puhuivat? *Nasaretilaisen historia*. Toim./Ed. Risto Uro & Outi Lehtipuu. Helsinki: Kirjapaja 1997, 80. (2. p. 2001).
13. Mitä seemiläisten kielten alalla tutkitaan. *Suomalainen Tiedeakatemia — Academia Scientiarum Fennica. Vuosikirja 1997*. Helsinki 1998, 135-142.
14. Research in the field of Semitic languages. (Resumé). *Finnish Academy of Science and Letters — Academia Scientiarum Fennica. Year Book 1997*. Helsinki 1998, 75-76.

15. Semitic languages and cultures: Hebrew, Aramaic and Ge'ez, Jews, Christians and pagans. *Institute for Asian and African Studies, University of Helsinki. A Brief Presentation*. Ed. by Harry Halén. (Studia Orientalia, Supplementa 1). Helsinki: Finnish Oriental Society 1998, 9-13.
16. Etiopialainen paastonajan hymnien kokoelma Yliopiston kirjastossa. *Helsingin yliopiston kirjaston tiedotuslehti* 1988:7, 202-204.
17. Aramealaisen loitsumaljan turvissa. *Vartija* (93) 1980:3, 100-109.
18. A Syriac incantation bowl in the Finnish National Museum, Helsinki. A specimen of Eastern Aramaic "koiné". *Studia Orientalia* 51:1 (Helsinki 1978/1981), 29 pp.
19. An Aramaic incantation bowl from Borsippa. Another specimen of Eastern Aramaic "koiné". Appendix: A cryptographic bowl text or an original fake? *Studia Orientalia* 51:14 (Helsinki 1981), 28 pp.
20. A bowl from Borsippa — magic bowl texts. *A Handbook of Aramaic and its Dialects*. Ed. by David Sperling. Leiden: Brill 2004, 24 pp. (forthcoming)
21. Syncretistic and confessional features in Mesopotamian incantation bowls. *L'ancien Proche-Orient et les Indes: parallélismes interculturels religieux. Colloque franco-finlandais les 10 et 11 novembre 1990 à l'Institut finlandais, Paris / Ancient Near East and India: intercultural religious parallels. The Franco-Finnish Symposium 10-11th Nov. 1990, The Finnish Institute, Paris*. (Studia Orientalia 70). Helsinki 1993, 29-37.
22. Pagan incantations in Aramaic magic bowls. *Studia Aramaica. New sources and new approaches*. papers delivered at the London Conference of The Institute of Jewish Studies, University College, London, 26th-28th June 1991. Ed. by M. J. Geller, J. C. Greenfield & M. P. Weitzman. (*Journal of Semitic Studies Supplement* 4). Oxford UP 1995, 53-60.
23. Alussa oli kuva. Kirjoitustaidon historia. (Summary: The history of writing.) *Tiede* 2000, 1989:3, 38-45.
24. Kuvasta kirjaimeksi — näin syntyi kirjoitustaito. *Marhaba*. Vuosikirja 1991. Suomalais-Arabialainen yhdistys ry. / Yearbook of the Finnish-Arabic Society. Helsinki 1991, 8-18.
25. Kirjoituksen keksijöiden jäljillä / Who were the inventors of writing? (transl. by Michael Cox). *Kirjoituksen lumo / The Metamorphoses of Writing / Con Text*. Toim./Ed. Inkeri Pitkäranta. (Kansalliskirjaston Gallerian julkaisuja 3). Helsingin yliopiston kirjasto / Helsinki University Library 2003, 58-76.
26. Kirjoituksen lumoa: 5000 vuotta kirjoituksen historiaa. (Kirjoituksen lumo -näyttelyn avajaisissa 17.3.2003 Kansalliskirjastossa pidetty esitelmä.) *Kansalliskirjasto. Helsingin yliopiston kirjaston tiedotuslehti*. Helsinki 2003:2, 13-15.
27. The metamorphoses of writing: 5000 years of the history of writing. *Helsinki University Library Bulletin*. Helsinki: Helsinki University Library 2003, 24-26.
28. Syriac poems written by Finnish scholars in the 17th and 18th centuries. *International Conference in Semitic Studies dedicated to the 80th birthday of Academician Konstantin Tsereteli, Tbilisi, May 14-16, 2001*. Tbilisi 2003, 8 pp. (forthcoming)

II. Hebrew

29. Raamatun heprean elävistä ääntämistraditioista. (Pro gradu -tutkielma, Itämaiden kirjallisuus), Helsingin yliopisto 1970, 238+26 pp.
30. On the vocalism of the closed unstressed syllables in Hebrew. A study based on the evidence provided by the transcriptions of St. Jerome and Palestinian punctuations. (Studia Orientalia 48:1). Helsinki 1977, xvii+263 pp. (Diss., Univ. of Helsinki).
31. S əls ah in I Sam. 10:2. *Studia Orientalia* 51:8 (Helsinki 1979/1981), 11 pp.
32. Hepreaa ja jiddiisiä Yliopiston kirjastossa. *Bibliophilos* 1975:3 (Helsinki), 97-102.
33. Kuinka kirjoitan hepreaa ja jiddiisiä latinalaisin kirjaimin suomalaisessa tekstissä? *SFS-tiedotus: Suomen standardisoimisliitto ry:n tiedotuslehti* 1998:1, 16 + *HaKehila*. Seurakunnan tiedotuslehti (Helsingin Juutalainen Seurakunta) 1998:2, 28-29.
34. Hepreaa virolaisille. *Kotimaa* 22.4.1986.
35. Heprean oppikirja Viron teologisen instituutin uuden julkaisusarjan kärjessä. *Teologinen Aikakauskirja* (91) 1986:4, 401-402.

36. On Vowel Reduction in Hebrew. In: On the Dignity of Man. Oriental and Classical Studies in Honour of Frithiof Rundgren, ed. by Trygve Kronholm and Eva Riad. *Orientalia Suecana* XXXIII-XXXV (1984-1986), Stockholm 1986, 167-174.
37. Pseudo-pausal forms of passive stems in Palestinian punctuations and the position of stress in Hebrew. *Abr-Nahrain. An Annual Published by the Department of Middle Eastern Studies, University of Melbourne*, vol. XXV (Melbourne-Leiden 1987), 56-67.
38. Nahumin kommentaari (4QpNah). *Kuolleenmeren kirjakkääröt. Qumranin tekstit suomeksi*. Toim./Ed. Raija Sollamo. Helsinki: Yliopistopaino 1991, 137-147.
39. Nahumin pešer (4QpNah). *Qumranin kirjasto: valikoima teoksia*. Toim./Ed. Raija Sollamo. Helsinki: Yliopistopaino 1997, 157-165.
40. Pelkkää hepreaa — raq 'ibrit. *Tiede* 2000 1992:6, 28-33.
41. Kotelokirjeen logossa hepreaa. *Filatelisti — Philatelia Fennica* 1993:1, 8 (Kirjeitä).
42. Simon Paulinus — 300 vuotta ensimmäisen heprean kieliopin ilmestymisestä Suomessa. Summary: Simon Paulinus and his Grammatica Hebraea, published in Turku in 1692. *Suomalaisen eksegetiikan ja orientalistiikan juuria / Roots of Exegetics and Oriental Studies in Finland*. Toim./Ed. Ilkka Antola & Harry Halén. (Suomen Kirkkohistoriallisen Seuran toimituksia 161). Helsinki 1993, 71-103.
43. Hebrew and Jewish studies at the Universities in Finland. *Yod. Revue des études hébraïques et juives modernes et contemporaines*. Numéro 1-2, Nouvelle série, Année 1995-1996 (Les études juives en Europe hier et aujourd'hui. Hommage à René-Samuel Sirat. Publications Langues'O, Oaris 1996, 223-232).
44. Levande hebreiska i Norden på 1500-1700-talen. (With a summary in English.) *Nordisk judaistik - Scandinavian Jewish Studies* (16) 1995:1-2 (Viborg 1996), 75-82.
45. ha-'Ibrit be-Finland bam-me'ot ha-XV-XVIII. *Meḥqarim bal-lašon ha-'ibrit u-b-sifrutah Kenes Helsingi. Dibre hak-kenes ham-madda'i ha-'ibri ha-'ahad-ʿašar be-'Eropa, 'Unibersitat Helsingi, siwan 754 – may 1994 — Studies in Hebrew Language and Literature, Helsinki Congress. Proceedings of the 11th Hebrew Scientific European Congress, Helsinki University, May 1994*. 'Arika: Abraham Ben-'Amitti, Berit 'Ibrit 'olamit / Jerusalem: Brit Ivrit Olamit 757/1997, 45-49.
46. Suomalaiset heprean ja aramean tutkijoina ja kirjoittajina 1500-1700 -luvulla. *Vieraskielinen kirjallisuus Suomessa Ruotsin vallan aikana*. Toim./Ed. Tuija Laine. (Tietolipas 159). Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura 2003, 66-85.
47. ha-Kenes ha-'ivri ha-mada'i ha-11 be-'Eropa Helsingin yliopistossa 23.–25.5.1994. *Jedidut. Suomi-Israel Yhdistysten Liitto ry, jäsenlehti* 1994:4, 36-38.
48. Three Hebrew primers, the pronunciation of Hebrew among the Karaims in the Crimea, and Shewa. *Built on solid rock: Studies in honour of professor Ebbe Egede Knudsen on the occasion of his 65th birthday April 11th 1997*. Ed. by Elie Wardini. (Institutet for sammenlignende kulturforskning. Serie B, Skrifter XCVIII). Oslo: Novus forlag 1997, 102-114.
49. Uhkaako meitä englantia — vieraita vaikutteita hepreassa ja suomessa. *Kangastus* 1997:1, 11-17.
50. Englannin uhka? Vieraita vaikutteita hepreassa ja suomessa. *HaKehila. Seurakunnan tiedotuslehti (Helsingin Juutalainen Seurakunta)* 1997:5-6, 34-38.
51. Kalevala hepreaksi. *HaKehila. Seurakunnan tiedotuslehti (Helsingin Juutalainen Seurakunta)* 1999:4, 15-16.
52. Hebraica in Helsinki. *Helsingin yliopiston kirjaston tiedotuslehti* 1976:10, 12-15.
53. Hebraica maailmankartalla. *Helsingin yliopiston kirjaston tiedotuslehti* 1989:7, 135-136.
54. Hebraica. In: Harry Halén, *Handbook of Oriental Collections in Finland. Manuscripts, xylographs, inscriptions, and Russian minority literature*. (Scandinavian Institute of Asian Studies Monograph Series. London and Malmö: Studentlitteratur / Curzon Press Ltd 1978, 289-294.
55. The Hebraica collection of Helsinki University Library. In: Hebrew Studies. Papers presented at a colloquium on resources for Hebraica in Europe held at the School of Oriental and African Studies, University of London, 11-13 September 1989 / 11-13 Elul 5749. Ed. by Dian Rowland Smith and Peter Shmuel Salinger. *British Library Occasional Papers* 13. London 1991, 58-61.

56. Hebraica-kokoelmaa esittelevä näyttely. *Jedidut*: jäsenlehti (Suomi-Israel Yhdistysten Liitto ry) 2000:2, 24 + *HaKehila*. Seurakunnan tiedotuslehti (Helsingin Juutalainen Seurakunta) 2000:3, 17.
57. Hebraica-kokoelma / Hebraica-samlingen / The Hebraica Collection. *Bibliotheca Academica*: Helsingin yliopiston kirjasto – Suomen kansalliskirjasto / Helsingfors universitetsbibliotek – Finlands nationalbibliotek / Helsinki University Library – The National Library of Finland. Toim./Ed. Rainer Knapas. [Helsinki:] Helsingin yliopiston kirjasto 2001, 64-65.
58. ha-Ḥoref šel ḥ obeb sefer: Eben-Rešef rokeb me-Aram-Šoba le-Aleksandreṭa bi-šnat 1863. *Meḥqarim bal-lašon ha-‘ibrit u-b-sifrutah, Kenes Madrid. Dibre hak-kenes ham-madda‘i ha-‘ibri haš-šeloša-‘ašar be-‘Eropa, ‘elul 758 / ogust 1998* — *Studies in Hebrew Language and Literature. Proceedings of the 13th Hebrew Scientific European Congress, University of Madrid, August 1998*. Jerusalem: Brit Ivrit Olamit 2001, 139-143.
59. Lešano šel haš-šar Peter hag-gadol — ha-yehudi ha-rišon ‘al admāt Finland. *Meḥqarim bal-lašon ha-‘ibrit u-b-sifrutah, Kenes Milano. Dibre hak-kenes ham-madda‘i ha-‘ibri ha-ḥamišša-‘ašar be-‘Eropa, ‘Unibersitāt Milano, elul 5760 – septembar 2000. Berit ‘ibrit ‘olamit, ha-‘orekh d”r Menaḥem Zahari* — *Studies in Hebrew Language and Literature, Milan Congress. Proceedings of the 15th Hebrew Scientific European Congress, University of Milan, September 2000*. Jerusalem: Brit Ivrit Olamit 5762/2002, 69-73, ix.

III. Biblical Studies

60. Raamattu ja raha. *Helsingin Sanomat* 26.9.1975, 2, 12.
61. Heenok-ufo. *Suomen Kuvalehti* 1983:38, 107.
62. Förvirrande om Dödahavsrollorna. *Hufvudstadsbladet* 14.1.1985.
63. Kuolleenmeren teksti ja Jesus. *Helsingin Sanomat* 3.5.1992, B5 (Keskustelua).
64. Vanhan testamentin käsikirjoitukset. *Kotimaa* 11.4.1986.
65. Daavidin "huone" löydetty kaivauksissa Israelissa. *Helsingin Sanomat* 1.4.1994, B1 (Kulttuuri).
66. Ruotsalaisia ratkaisuja Vanhan testamentin käännösongelmiin. *Teologinen Aikakauskirja* (80) 1975:3, 164-177.
67. Finsk nyöversättning av Bibeln. (Föredrag vid den andra nordiska kongressen i judaistik, Köpenhamn 16.6.1981). *Svensk Exegetisk Årsbok* 48 (1983), 109-117.
68. Hushai the Archite, a gentile in the King's court (2 Sam. 16:18-19, 17:7-16). *Studia Orientalia* (Memoriae Jussi Aro dedicata) 55:12 (Helsinki 1984), 265-275.
69. Vanhan testamentin lukutradition kiteytyminen. *Teologinen Aikakauskirja* (90) 1985:6, 461-468.
70. Erisnimet uudessa raamatunsuomennoksessa. *Kohti uutta kirkkoraamattua. Näkökulmia Raamatun kääntämiseen*. Toim. Jorma Salminen & Aarne Toivanen. (Suomen Eksegeettisen Seuran julkaisuja 43). Helsinki 1986, 89-95.
71. Vanhan testamentin kuvallisten ilmaisujen kääntämisestä. *Kohti uutta kirkkoraamattua. Näkökulmia Raamatun kääntämiseen*. Toim. Jorma Salminen & Aarne Toivanen. (Suomen Eksegeettisen Seuran julkaisuja 43). Helsinki 1986, 146-154.
72. Heprean vokaalit kirkkojen kiistakapulana — Raamatun kriittistä tutkimusta 1500- ja 1600-luvuilla. *Teologinen Aikakauskirja* (92) 1987:5, 408-413.
73. Why were the sailors not afraid of the LORD before verse Jonah 1,10? *Studia Orientalia* 64 (Helsinki 1988), 77-81.
74. Salomon oodi 41 Herrassa. *Kotimaa* 20.3.1990.
75. Vanha testamentti uutena käännöksenä. *Teologinen Aikakauskirja* (95) 1990:3, 177-183.
76. Palestiinan luonto Vanhan testamentin kääntäjän ilona ja ongelmana. *Teologinen Aikakauskirja* (96) 1991:4, 308-314.
77. Raamattu ei hyödy tarkistuskomiteasta. *Kotimaa* 26.4.1991, 17.
78. Laulujen laulu ei mene metsään. *Savon Sanomat* 11.4.1991.
79. Raamattuko remonttiin? *HaKehila*. Seurakunnan tiedotuslehti (Helsingin Juutalainen Seurakunta) 1992:1, 29.
80. Gideonin latkivat sotilaat. *Kirkko ja kaupunki* 27.1.1993, 20 (Mielipiteitä).

IV. Jewish Studies in General

81. Mišnan neuvoja pääsiäisen viettäjälle. *Israel. Suomen Lähetyseuran Israelin lähettien lehti* 4 (huhtikuu). Jerusalem 1971, 8-9, 12-13.
82. Juutalaiset ja kirkko. *Kirkkomme lähetys - Vår kyrkas mission* 1974:1, 12-14.
83. Ukrainalainen sionisti [Šemarja Gorelik] Helsingissä. Ejn vokh in Finland. *Taikamatto*. Toim./Ed. Otso Kantokorpi. (Suomen Itämaisen Seuran suomenkielisiä julkaisuja n:o 18). Helsinki 1982, 125-132.
84. Kaksi juutalaisen tutkimuksen kongressia. *Teologinen Aikakauskirja* (90) 1985:6, 493-494.
85. "The Law of the Government is Law" — How Judaism adapted to a minority position in the diaspora. Résumé: "La loi de l'État fait loi" — Comment judaïsme, en diaspora, s'est adapté à une position minoritaire. *Dialogue Arabo-Scandinave*. Études réunies et éditées par Tuomo Melasuo. TAPRI Rapport de Recherche, No. 51. TAPRI Institut de Recherche de la Paix à Tampere 1993, 209-225.
86. Juutalaisuus. *Mitä Missä Milloin. Kansalaisen vuosikirja 1992*. Helsinki-Keuruu: Otava 1991, 183-187.
87. Saatteeksi. In: Pnina Navé Levinson, *Mitä on juutalainen usko?* [Transl. of "Einführung in die rabbinische Theologie." Darmstadt 1982.] Suom. Katri Lindroos. Helsinki: Yliopistopaino 1992, 5-6.
88. Juutalais-islamalainen teurastustapa. *Helsingin Sanomat* 11.6.1995, A2 (Vieraskynä).
89. Taustaa Itä-Euroopan antisemitismille. *Vartija* (108) 1995:3, 100-111.
90. Juutalaiset rukoilevat. *Ikkuna juutalaisuuteen: historia, usko, kulttuuri*. Toim. Jouni Turtiainen. Helsinki: Yliopistopaino 1995, 45-47; toinen uudistettu painos 2003, 53-58.
91. Vuotuiset juhlat. *Ikkuna juutalaisuuteen: historia, usko, kulttuuri*. Toim. Jouni Turtiainen. Helsinki: Yliopistopaino 1995, 48-51; 2. p. 2003, 59-63.
92. Juhlat juutalaisessa kodissa. *Ikkuna juutalaisuuteen: historia, usko, kulttuuri*. Toim. Jouni Turtiainen. Helsinki 1995, 52-54; 2. p. 2003, 64-69.
93. Elämänsäkaareen liittyvät juhlat. *Ikkuna juutalaisuuteen: historia, usko, kulttuuri*. Toim. Jouni Turtiainen. Helsinki: Yliopistopaino 1995, 55-57; 2. p. 2003, 70-75.
94. Juutalainen jumalanpalvelus. *Ikkuna juutalaisuuteen: historia, usko, kulttuuri*. Toim. Jouni Turtiainen. Helsinki: Yliopistopaino 1995, 58-61; 2. p. 2003, 76-81.
95. (& Karl-Johan Illman), *Judisk historia*. (Religionsvetenskapliga skrifter utgivna av Religionshistoriska institutionen vid Åbo Akademi, nr 14). Åbo Akademi, Åbo 1986, 145 pp.
 - Andra korrigerade upplagan, Åbo 1987, 147 pp.
 - Tredje utökade upplagan, Åbo 1988, 165 pp.
 - Fjärde omarbetade och utökade upplagan, Åbo 1992, 284 pp.
 - Femte korrigerade och utökade upplagan, Åbo 1993, 290 pp.
 - Sjätte korrigerade upplagan, Åbo 1995, 290 pp.
 - Sjunde omarbetade upplagan, Åbo 1997, 316 [+16] pp.
 - Åttonde korrigerade upplagan, Åbo-Jyväskylä 2002, 314 [+16] pp.
96. Reviewed by Timo Uotila in: *Teologinen Aikakauskirja* (95) 1990, p. 256.
 (& Karl-Johan Illman), *Juutalaisten historia*. Kääntänyt/Transl. by Ilari Nummi. (Humaniora-sarja). Helsinki: Gaudeamus 1987, 168 pp.
 - Toinen korjattu ja täydennetty painos, Helsinki 1989, 192 pp.
 Reviewed by E. Heinonen, *Juutalaisuus historiallisesta perspektiivistä*, in: *Suomen kirkko-historiallisen seuran vuosikirja* 17(1989), 230-233.
97. Järelsöna. In: *Isad: Talmudi 4. osa 9. traktaat*. Heebrea keelest tõlkinud ja kommenteerinud Andres Gross ja Marju Lepajõe Tapani Harviaise järelsönaga. (Loomingu Raamatukogu 1990:6). Tallinn: Perioodika 1990, 33-45.
98. Baltian juutalaisten kohtalo. *Suomen Kuvalehti* (82) 1998:20, 76.
99. "Tsaarin sotilaita, turkiskauppiaita ja karaiimeja" — Itämeren juutalaisuuden erityispiirteitä. *HaKehila*. Seurakunnan tiedotuslehti (Helsingin Juutalainen Seurakunta) 1998:5, 15-18.
100. Juutalainen kulttuuri tutkimuksen kohteena. *HaKehila*. Seurakunnan tiedotuslehti (Helsingin Juutalainen Seurakunta) 1998:5, 26-28.
101. (& Karl-Johan Illman), *Kuka on juutalainen? Juutalainen kulttuuri*. Helsinki 1998, 45-82.

102. Raamatun ajan juutalaisuus. *Juutalainen kulttuuri*. Helsinki 1998, 46-55.
103. Juutalainen usko. *Juutalainen kulttuuri*. Helsinki 1998, 56-77.
104. Juutalaisuuden kielet. *Juutalainen kulttuuri*. Helsinki 1998, 83-98.
105. Ashkenasit ja sefardit, falashat ja Intian juutalaiset, karaiitit ja samarialaiset sekä dönne. *Juutalainen kulttuuri*. Helsinki 1998, 160-182.
106. Antisemitismi ja holokausti. *Juutalainen kulttuuri*. Helsinki 1998, 207-225.
107. Juutalaiset Euroopassa. *Juutalainen kulttuuri*. Helsinki 1998, 226-242.
108. Israel. *Juutalainen kulttuuri*. Helsinki 1998, 256-275.
109. (Alkusanat teoksessa:), Isak Gordin – Pentti Huovinen, Kenelle rabbi nauroi — juutalainen viisi. *Juutalainen kulttuuri*. Helsinki 1998, 410-411.
110. Mishnan visio: maailma ilman kaaosta. *Vartija* (112) 1999:5-6, 181-188.
111. Seventh Scandinavian Congress of Jewish studies. *HaKehila*. Seurakunnan tiedotuslehti (Helsingin Juutalainen Seurakunta) 2000:3, 16-17.
112. Welcome: opening ceremony speeches. The 7th Scandinavian Congress of Jewish Studies, Järvenpää, Finland, May 14-16, 2000. *Nordisk judaistik — Scandinavian Jewish Studies* 21:1-2 (Malmö 2000), 6-7.
113. (Member of the working group for the chapter written by Jukka Hartikainen in:) Stéphane Bruchfeld & Paul A. Levine, *Kertokaa siitä lapsillenne. Kirja juutalaisten joukkotuhosta Euroopassa 1933-1945*. Helsinki: Opetushallitus 2001, 52-69.
114. Jiddiä tarvitsee nuoria puhujia. *Tiede 2000* 1996:7, 46-49.
115. Kalevala jiddishiksi. *HaKehila*. Seurakunnan tiedotuslehti (Helsingin Juutalainen Seurakunta) 1999:5, 19.

V. The Jews of Finland

116. Jiddiä ja venäjää, ruotsia ja suomea — juutalaiset Suomessa. *Språkmöte i Finland. Invandring och språklig anpassning på 1800-talet / Kielet kohtaavat. Siirtolaisuus ja kielellinen sopeutuminen 1800-luvun Suomessa*. Red. av. Leif Nyholm. (Meddelanden från institutionen för nordiska språk och nordisk litteratur vid Helsingfors universitet utgivna genom Ann-Marie Ivars och Mirja Saari, Serie B:14). Helsingfors 1991, 57-72.
117. Suomen juutalainen vähemmistö. *Teologinen Aikauskirja* (89) 1984:1, 11-17.
118. Drag ur den finländska judenhetens historia. *Nordisk Judaistik* 6:2 (1985), 55-65.
119. Suomen juutalainen vähemmistö / Drag ur den finländska judenhetens historia. *Juutalaisuus Helsingissä / Judiskt liv i Helsingfors*. Helsingin Juutalainen Seurakunta / Judiska Församlingen i Helsingfors (näyttelyluettelo / utställningskatalog). Helsinki 1986, 9-20.
120. Die Juden in Finnland. *Religionsunterricht und Dialog zwischen Judentum und Christentum*, hrsg. von Reijo E. Heinonen, Karl-Johan Illman und Aarne Toivanen. Åbo 1987, 8-26.
121. Die Juden in Finnland. *Europa ethnica. Nationalitätenfragen / Questions ethniques / Problems of Nationalities* (46. Jg., Wilhelm Braumüller, Wien) 1989:2, 73-80.
122. The Jewish minority in Finland. *The Jewish minority in Finland*. Helsingin Juutalainen Seurakunta, [s.l. & a.] [1989/90], 4-10.
123. La minorité juive en Finlande. *La minorité juive en Finlande*. Helsingin Juutalainen Seurakunta, [s.l. & a.] [1994], 6-16.
124. La minorité juive en Finlande. *Yod. Revue des études hébraïques et juives modernes et contemporaines* 36-37 (année 1993-1994, Les Juifs dans l'Europe d'aujourd'hui et de demain). Paris: Publications Langues'O 1995, 128-141.
125. Di yiden in Finland. *Di yidiše gas. Literariš-kinstlerišer žurnal*. Moskve 1995:2, 134-139.
126. Товарищество по оружию. (Перевод с английского и подготовка к печати В. Вихновича.) *Народ мой – АМИ. Еврейская независимая газета* (62) No. 9. Санкт-Петербург, 25 явра 5753 г. (16 мая 1993 г.), 8.
127. Еврейское меньшинство в Финляндии. (Перевод с английского и подготовка к печати В. Вихновича.) *Народ мой – АМИ. Еврейская независимая газета* (76) No. 23. Санкт-Петербург, 1 тевета 5754 г. (15 декабря 1993 г.), 4-5.
128. Katsaus Suomen juutalaisten historiaan. *Ikkuna juutalaisuuteen: historia, usko, kulttuuri*. Toim. Jouni Turtiainen. Helsinki: Yliopistopaino 1995, 123-127; 2. p. 2003, 170-177.

129. Juutalais-suomea pääsiäisaterialla. *Tiede 2000* 1995:3, 66.
130. Juutalais-suomea. *HaKehila*. Seurakunnan tiedotuslehti (Helsingin Juutalainen Seurakunta) 1998:4, 21-22.
131. Sapattina kylmää kalaa. *Tiede 2000* 1997:7, 44-45.
132. Jos vatsa vetää eikä kilojen kuritus innosta: Suomen tataarien ja juutalaisten keittokirjoista. *Tiede 2000* 1998:1, 64.
133. Tapaus da Costa: uutta tietoa Suomen juutalaisten alkuvaiheista. *HaKehila*. Seurakunnan tiedotuslehti (Helsingin Juutalainen Seurakunta) 1998:2, 22-24.
134. Lavansaaren herra Johan da Costa, Suomen ensimmäinen juutalainen. *Jedidut*: jäsenlehti (Suomi-Israel Yhdistysten Liitto) 1998:4, 10-15.
135. Lavansaaren herra Johan da Costa — Suomen ensimmäinen juutalainen. *Hiidenkivi* 2000:2, 21-24.
136. Johan da Costa, o sefardita da Côrte de Pedro o Grande, o Primeiro Judeu na Finlândia. (Tradução de Francisco Espada). *Cadernos de Estudos Sefarditas* (ed. Marques de Almeida & Paulo Mendes Pinto), vol. 2, Lisboa 2002, 77-80.
137. Juutalaiset Suomessa. *Juutalainen kulttuuri*. Toim./ed. Tapani Harviainen & Karl-Johan Illman. Helsinki 1998, 291-304.
138. Judarna i Finland. *Judiskt liv i Norden*, under red. av Gunnar Broberg, Harald Runblom och Mattias Tydén. (Acta Universitatis Upsaliensis, Studia Multiethnica Upsaliensia 6). Uppsala-Västervik 1988, 53-69.
139. Suomen juutalainen vähemmistö. *Juutalaisten historia*. Toim. K.-J. Illman & T. Harviainen. (Humaniora-sarja). Helsinki: Gaudeamus 1987, 137-149.
140. Suomi. *Juutalaisten historia*. Toim. K.-J. Illman & T. Harviainen. (Humaniora-sarja). Helsinki: Gaudeamus 2. p. 1989, 153-165.
141. Suomen juutalaiset. *Suomi. Maa, kansa, kulttuurit*. Toim. Markku Löytönen ja Laura Kolbe. (SKS:n Toimituksia 753). Helsinki 1999, 333-343.
142. A finnországi zsidó kisebbség. (Fordít: Kovács Zsuzsa). *Finnországi kisebbségek. Finn kisebbségek*. Szerkesztette [Ed.] Várady Eszter. Budapest: Kalevala Baráti Kör 1994, 46-56.
143. The Jews of Finland and World War II. *Washington Conference on Holocaust-Era Assets, November 30 – December 3, 1998. Proceedings*. Hosted by the United States Department of State and The United States Holocaust Memorial Museum. Ed. by J. D. Bindenagel. Washington: U.S. Department of State [1999], 251-260.
144. The Jews in Finland and World War II. *Nordisk judaistik – Scandinavian Jewish Studies* (21), 2000:1-2, 157-166.
145. The Jews of Finland and World War II. <http://www.finemb.org.il/Historia.htm>
146. World War II and the Jews in Finland. / Otrās pasaules kara un ebreji Somijā. *Holokausta izpētes problēmas Latvijā – The Issues of the Holocaust Research in Latvia*. Starptautiskās konferences referāti 2000 gada 16.-17. oktobris, Rīga, un pēfījumi par holokaustu Latvijā / Reports of an International Conference 16-17 October 2000, Riga, and the Holocaust Studies in Latvia. Latvijas Vēsturnieku komisijas raksti, 2. sējums. Redakcijas kolēģija Andris Caune, Aivars Stranga, Marģers Vestermanis. Rīga 2001, 185-192 / 192-194.
147. Suomen juutalaiset ja toinen maailmansota. *Jad Vashem* = <http://www.holocaustinfo.org/faq/suomessa/>
148. Suomen tataarit ja juutalaiset. *Vieraan katse. Kansalliset vähemmistöt ja vieraat kulttuurit suomalaisten kuvataiteilijoiden silmin 1850-1945*, Tampereen taidemuseo 16.3.-2.6.2002. Toim./Ed. Tapani Pennanen, Hannu Sinisalo & Pekka Helin. (Tampereen taidemuseon julkaisuja 101). Vaasa 2002, 81-85.

VI. Karaim and Karaite Studies

149. The Karaites of Lithuania at the present time and the pronunciation tradition of Hebrew among them. A preliminary survey. *Proceedings of the Ninth International Congress of the International Organization for Masoretic Studies 1989*. Ed. by Aron Dotan. (Masoretic Studies 7). Atlanta: Scholars Press for the Society of Biblical Literature, Missoula, Montana 1992, 53-69.

150. *De Karaitis Lithuaniae*: Transcriptions of recited Biblical texts, descriptions of the pronunciation tradition, and the peculiarities of shewa. *Orientalia Suecana*, vol. XXXVIII-XXXIX (1989-1990) (Festschrift till Gösta Vitestam, ed. by Tryggve Kronholm). Odense 1991, 36-44.
151. Abraham Firkovitch och hans samlingar i Rossiskaja Nacional'naja Biblioteka i S:t Petersburg. *Nordisk judaistik* (14) 1993:1, 79-83.
152. (& Haseeb Shehadeh), How did Abraham Firkovich acquire the great collection of Samaritan manuscripts in Nablus in 1864? *Studia Orientalia* 73 (Helsinki 1994), 167-192. Reprinted in *A.B.–The Samaritan News–'Alef Bet–Ḥadšot haš-šomronim*, 633-636, Israel: Ḥolon, 13.4.1995, 180-158. (Reviewed in Hebrew in the same issue, pp. 6, 8-12.)
153. (& X. Шехадэ), Как Авраам Фиркович приобрел огромную коллекцию самаритянских рукописей в 1864 году в Наблусе? *Восточный сборник*, вып. 6. Санкт-Петербург: Российская национальная библиотека 2003, 51-69.
154. (& Haseeb Shehadeh), Pirqobiš rakaš 'et kitbe-hay-yad be-keseף male'!!! *A.B.–The Samaritan News–'Alef Bet–Ḥ adšot haš-šomronim*, 633-636, Israel: Ḥolon, 13.4.1995, 8-12.
155. Liettuan karaiimit. *Donelaitis*: Donelaitis-seura – Liettuan ystävät ry:n jäsenlehti 1994:3, 10-12 (lyhennelmä esitelmästä).
156. Liettuan karaiimit. *Jedidut*: jäsenlehti (Suomi-Israel Yhdistysten Liitto) 1999:4, 5-7.
157. Itä-Euroopan pienten kansalliskielten renessanssin ongelmia — esimerkkinä Liettuan karaiimi. *Gazete, Suomalais-Turkkilaisen Yhdistyksen jäsenlehti*, huhtikuu 1996, [3-13].
158. Trakain järviltä, karaiimeista ja seudun kaikista kansoista. Galina Bogdel: Suuriruhtinas Vytautasin ratsu. *Donelaitis*. Donelaitis-seura – Liettuan ystävät ry:n jäsenlehti (19) 1997:2, 4-6.
159. 600 aastat tatarlasi ja karaiime Leedus. *Professor Evald Saagi juubelikogumik*. (Ed.) Tiit Salumäe. EELK Konsistooriumi Kirjastusosakond 1997, 16-18.
160. Liettuan karaiimit. *Rannalla päärynäpuu: Liettuan karaiimien runoutta*. (Ed.) Keijo Hopeavuori, Tapani Harviainen & Kai Nieminen. (Suomen Itämaisen Seuran suomenkielisiä julkaisuja n:o 27). Helsinki 1998, 9-54.
161. Karaims and Tatars — 600 years in Lithuania. *Universitas Helsingiensis: a quarterly* 1998:1, 26-28 & <http://www.helsinki.fi/lehdet/uh/198j.html>
162. Naujo gyvenimo ženklai karaimų bendruomenėse (Santrauką parašė Rimas Kungys) / Signs of new life in Karaim communities. *Istorija: Lietuvos aukštųjų mokyklų mokslo darbai XXXV* (Vilnius 1997), 98-108.
163. Signs of new life in Karaim communities. *Ethnic encounter and culture change. Papers from the Third Nordic Conference on Middle Eastern Studies, Joensuu 1995*. Ed. by M'hammed Sabour and Knut S. Vikør. (Nordic Research on the Middle East 3). Nordic Society for Middle Eastern Studies, Bergen 1997, 72-83. Unedited version found in: <http://www.hf-fak.uib.no/Institutter/smi/paj/HarviainenD.html> and http://www.lib.vt.edu/subjects/slav/relig_jew_nordic.html
164. (& Haseeb Shehadeh, Harry Halén), Samaritan and Karaim commitments to *minyān*, Abraham Firkovich, and the poor of Trakai. *Studia Orientalia* 82 (Helsinki 1997), 85-98.
165. Insinööri Mykolas Firkovičius. Opettaja elvytti Liettuan karaiimiyhteisön. *Helsingin Sanomat* 11.11.2000, A14.
166. Karaiimien lähteitä. *Yliopisto* 2000:20, 45 (Puheenvuoro).
167. Lyhyt kertomus Liettuan karaiimeista. *Marhaba*. Vuosikirja 2000. Suomalais-Arabialainen yhdistys ry. / Yearbook of the Finnish-Arabic Society. Helsinki 2000, 14-23.
168. Lietuvos karaimai. Iš suomių kalbos išvertė Stasys Skrodenis. *Istorija: Lietuvos aukštųjų mokyklų mokslo darbai XLVI* (Vilnius 2000), 65-77.
169. Karaiitit, Liettuan karaiitit ja heidän hepreansa. *Teologinen Aikakauskirja* (95) 1990:5, 387-393.
170. The Karait Community in Istanbul and their Hebrew. *Jewish Studies in a New Europe. Proceedings of the Fifth Congress of Jewish Studies in Copenhagen 1994 under the auspices of the European Association for Jewish Studies*. Ed. by Ulf Haxen, Hanne Trautner-Kromann & Karen Lisa Goldschmidt Salamon. Copenhagen: C. A. Reitzel A/S International Publisher / Det Kongelige Bibliotek 1998, 349-356.

171. Abraham Firkovitsh, Karaites in Hīt, and the provenance of Karaite transcriptions of Biblical Hebrew texts into Arabic script. *Folia Orientalia*, t. XXVIII, 1991. Studies in Memory of Andrzej Czapkiewicz (1), Wrocław-Warszawa-Kraków 1992, 179-191.
172. A Karaite Bible transcription with indiscriminate use of Tiberian *pataḥ* and *segol* vowel signs. *Semitica. Serta philologica Constantino Tsereteli dicata / Semitologiuri jiebani Ḳonstantine Ćeretelis pativsaċemad*, curaverunt Riccardo Contini, Fabrizio A. Pennachietti, Mauro Tosco. Pubblicazioni del gruppo di ricerca «Lessicografia semitica e lessico ebraico» finanziato dal C.N.R., n. 6. Torino: Silvio Zamorani Editore 1993, 83-97.
173. Karaite Arabic transcriptions of Hebrew in the Saltykov-Shchedrin Public Library in St. Petersburg. *Estudios masoréticos (X Congreso de la IOMS)*. En memoria de Harry M. Orlinsky. Editados por Emilia Fernández Tejero y María Teresa Ortega Monasterio. Textos y estudios «Cardenal Cisneros» de la Biblia Poliglota Matritense (TECC) 55. Instituto de Filología del CSIC, Departamento de filología bíblica y de Oriente Antiguo, Madrid 1993, 63-72.
174. A Karaite Bible transcription with indiscriminate counterparts of Tiberian *qames* and *ḥolam* (Ms. Firkovitsh II, Arab.-evr. 1). *Proceedings of the Eleventh Congress of the International Organization for Masoretic Studies (IOMS), Jerusalem, June 21-22, 1993 — Dibre haq-qongres ha-'aḥad-'ašar šel ha-'irgun hab-ben-le'umi le-ḥeqer ham-masora*. Ed. by Aron Dotan. Jerusalem: The World Union of Jewish Studies 1994, 33-40.
175. A Karaite letter-for-letter transliteration of Biblical Hebrew — MS Firkovitsh II, Arab.-Evr. 355. *Textus. Studies of the Hebrew University Bible Project*, vol. XVIII (ed. by Alexander Rofé), Jerusalem: Magnes Press 1995, 169-177 (+ 4 pl.).
176. MS Arab.-evr. 2 of the Second Firkovitsh Collection, a Karaite Bible transcription in Arabic script. *Studies in Hebrew and Jewish languages presented to Shelomo Morag on the occasion of his seventieth birthday - Meḥqarim bal-lašon ha-'ibrit u-bi-lšonot ha-yehudim muggašim li-Šlomo Morag*. Ed. by Moshe Bar-Asher. The Center for Jewish Languages and Literatures, The Hebrew University of Jerusalem. Jerusalem: The Bialik Institute 1996, 41-59.
177. The Cairo *Genizot* and other sources of the Second Firkovitsh Collection in St. Petersburg. In: *Proceedings of the twelfth Congress of the International Organization for Masoretic Studies (IOMS)*. (Masoretic Studies 8). Ed. by E. J. Revell. The Society of Biblical Literature, USA: Scholars Press 1996, 25-36.
178. Каирские генизы и другие источники Второго собрания Фирковича. *Восточный сборник*, вып. 6. Санкт-Петербург: Российская национальная библиотека 2003, 70-76.
179. Abraham Firkovich, the Aleppo Codex, and its dedication. *Jewish Studies at the Turn of the Twentieth Century. Proceedings of the 6th EAJS Congress, Toledo, July 1998*, vol. I. Ed. by Judit Targarona Borrás & Angel Sáenz-Badillos. European Association for Jewish Studies. Leiden-Boston-Köln: Brill 1999, 131-136.
180. Abraham Firkovich as collector of dispersed minorities and their manuscripts in the light of his personal archive in St. Petersburg. *Jewish studies. Journal of the World Union of Jewish Studies* 39 (Jerusalem 1999), 97-106.
181. The letter of the Falasha Abba Säḡga Amlak and Abraham Firkovich. *Hamlet on a Hill. Semitic and Greek Studies Presented to Professor T. Muraoka on the Occasion of his Sixty-Fifth Birthday*. Ed. by M. F. J. Baasten & W. Th. van Peursen. (Orientalia Lovanensia Analecta 118). Leuven-Paris-Dudley, MA 2003, 245-255.
182. The *nedunya* agreement drawn up for the parents of Abraham Firkovich in 1787. *Mille anni sicut dies hesterna... Studia in honorem Kalle Kasemaa*. Ediderunt Marju Lepajõe & Andres Gross. Universitas Tartuensis, Facultas theologica: Tartu Ülikooli kirjastus, Tartu 2003, 272-280.
183. Istanbulissa karaiittien ja Šabbetai Tsevin jäljillä. *Parnasso* 44:4 (marraskuu 1994), 467-469 + *Gazete. Suomalais-Turkkilaisen Yhdistyksen jäsenlehti* 1995:[1], 6-9.
184. Abraham Firkovich and the Karaite Community in Jerusalem in 1864. *Manuscripta Orientalia. International Journal for Oriental Manuscript Research* 4:2 (Thesa, St. Petersburg-Helsinki, June 1998), 66-70.
185. 'Abraham Pirqobiš we-ham-miqdaš haq-qara'i b-Irušalayim. *Meḥqarim bal-lašon ha-'ibrit u-b-sifrutah, Kenes Štrasburg. Dibre hak-kenes ham-madda'i ha-'ibri haš-šenem-'ašar be-*

- 'Eropa, 'Unibersität Štrasburg, tammuz 5756 / yuli 1996 — *Proceedings of the 12th Hebrew Scientific European Congress, University of Strasbourg, July 1996*. Yerušalayim: Berit 'ibrut 'olamit 5758 / Jerusalem: Brit Ivrit Olamit 1998, 103-110.
186. (& Liisi Huhtala), Maila Talvio, a Finnish authoress visits the Karaims in Lithuania in 1894. *Studia Orientalia* 82 (Helsinki 1997), 99-109. = Maila Talvio vizitas į Trakus 1894 metais. *Voruta. Lietuvos istorijos laikraštis*, 2003 m. sausio 25 d. Nr. 2 (524), p. 4 + 2003 m. vasario 22 d. Nr. 4 (526), p. 4 + 2003 m. kovo 8 d. Nr. 5 (527), p. 4. (Transl. into Lithuanian by Vidas Alvikas) = <http://www.is.lt/voruta/article.php?article=206>
187. (& Haseeb Shehadeh), The acquisition of the Samaritan Collection by Abraham Firkovich in Nablus in 1864 — An Additional Document. *Remota Relata. Essays on the History of Oriental Studies in Honour of Harry Halén / Сборник научных статей по истории востоковедения к шестидесятилетию Г. Т. Галена*. (Studia Orientalia 97). Helsinki 2003, 49-63.
188. The epigraph of the Derbent Torah and the Madjalis Scroll discovered by Abraham Firkovich in 1840. *Studia Orientalia* 95 (Helsinki 2003), 55-72.
189. The Karaites in Eastern Europe and the Crimea: An overview. *Karaite Judaism. A Guide to its History and Literary Sources*. General editor Meira Polliack. Leiden: E. J. Brill 2003, 633-655. (forthcoming)
190. The Karaites in contemporary Lithuania and the former USSR. *Karaite Judaism. A Guide to its History and Literary Sources*. General editor Meira Polliack. Leiden: E. J. Brill 2003, 827-854. (forthcoming)
191. Abraham Firkovich. *Karaite Judaism. A Guide to its History and Literary Sources*. General editor Meira Polliack. Leiden: E. J. Brill 2003, 875-892. (forthcoming)
192. Recent Publications of Lithuanian Karaims. <http://www.euronet.nl/users/sota/karaim21.htm>
193. Tombstone inscriptions discovered by Abraham Firkovich in the Crimea in the 1830s-1840s in the light of squeeze copies recently re-discovered in St. Petersburg. *Festschrift Moshe Bar-Asher*. The Hebrew University of Jerusalem, 14 pp. (forthcoming)
194. Firkovich, Samaritans and Falashas. *Proceedings of the Fifth International Congress on Samaritan Studies, Helsinki, August 1, 2000*. Helsinki 2003, 7 pp. (forthcoming)

VII. Varia

195. Tempelikäärö. *Kotimaa* 26.2.1971.
196. Liiton arkki ja salakirjoitus. *Suomen Kuvalehti* 1973:21, 6.
197. Kirjojen Jerusalem. *Bibliophilos* 1972:2, 50-53.
198. Jerusalem — kolmen uskonnon pyhä kaupunki. *Teologinen Aikakauskirja* (94) 1989:4, 292-301.
199. Haiseva arabialainen Kalevala. *Ylioppilaslehti* 1979:9 (29.3.1979), 14.
200. Espanjaa sultaanin kaupungissa. *Helsingin Sanomat* 26.7.1986, 15.
201. Sanokaamme reilusti täkwondo. *Helsingin Sanomat* 25.9.1988, A15.
202. Punahohtoinen Petra: kuolleeksi rakennettu kaupunki? (Abstract: Petra: city of a bygone age.) *Tiede* 2000 1988:6, 12-18.
203. Salaperäiset nabatealaiset ja punahohtoinen Petra. *Marhaba*. Vuosikirja 1989. Suomalais-Arabialainen yhdistys ry. / Yearbook of the Finnish-Arabic Society. Helsinki 1989, 36-43.
204. Malta — seemiläinen saari. *Helsingin Sanomat* 5.7.1986, 17.
205. Maltaa ja maltan kieltä Caxarun cantilenan kera. *Marhaba*. Vuosikirja 1998. Suomalais-Arabialainen yhdistys ry. / Yearbook of the Finnish-Arabic Society. Helsinki 1998, 30-37.
206. Maltan koira. *Marhaba*. Vuosikirja 1998. Suomalais-Arabialainen yhdistys ry. / Yearbook of the Finnish-Arabic Society. Helsinki 1998, 38-39.
207. Maltaa himoittu 7000 vuotta. *Tiede* 2000 2000:1, 50-55.
208. Caucasian studies in Finland. *An International Shota Rustaveli Symposium, April 11-12, 1991, University of Turku, Turku, Finland. Symposium Programme*, ed. by Jaakko Isojunno and Jouko Seppänen. Turku 1991, 8-9.
209. (& Harry Halén), Hyvät neuvot piiloon vai maksulleko? Ja miten? *Yliopisto* 1993:8, 34 (Puheenvuoro).

210. Liisi goes to Istanbul. *Liisin ystäväkirja*. [Juhlakirja Liisi Huhtalalle hänen täyttäänsä 50 vuotta 16.11.1994]. Toim./Ed. Ritva Aarnio [& al.]. Tampere 1994, 20-24.
211. Kaipaatko kirjoja Venäjältä? *Helsingin yliopiston tiedotuslehti* 7 (1994), s. 44
212. (& Hannu Töyrylä, Jaakko Hämeen-Anttila & al.), Ulkomaisten kirjojen saanti vaarantumassa. *Helsingin Sanomat* 2.11.2002, A5 (Mielipide).
213. Suomalainen Erik Johan Footangel ja hänen latviankielinen onnitelunsa, julkaistu Turun Akatemiassa 1682. *Jäsenlehti / Rozentäls-seura* 1994:1, 75-78.
214. Erik Johan Footangel ja hänen latviankielinen onnitelunsa vuodelta 1682. *Rozentäls* 1994:2. (Rozentäls-seuran aikakauskirja). Helsinki 1994, 86.
215. Korpraali Erik Johan Footangel onnittelee latviaksi Turussa 1682. *Vieraskielinen kirjallisuus Suomessa Ruotsin vallan aikana*. Toim./Ed. Tuija Laine. (Tietolipas 159). Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura 2003, 182-190.
216. Topelius ja itämaat. *Bibliophilos* 1998:4, 8-13.
217. Topelius ja itämaat. *Vanhan kirjallisuuden vuosikirja* 12-14 (1996-1999). Toim. Ilpo Tiitinen & Johanna Paajanen. Vammala: Suomen vanhan kirjallisuuden päivät 2000, 180-181.
218. Miten keskitymme? *Rypström*. Opiskelijakirjaston henkilökunnan lehti (29) 1999:2, 2-3.
219. Suomen Itämainen Seura – Finska Orientsällskapet ry. / Finnish Oriental Society / Societas Orientalis Fennica. *Suomen tieteelliset seurat 1999 / Finlands vetenskapliga samfund*. Toim./Ed. Raija Mankki. Espoo: Tieteellisten seurain valtuuskunta 1999, 258-259.
220. The northernmost Turk community — a case of Euro-Islam in Finland. *Uluslararası Konferans Atatürkçülük ve Modern Türkiye – International Conference Atatürk and Modern Turkey*, Ankara Üniversitesi Siyasal Bilgiler Fakültesi / Ankara University Faculty of Political Science, Ankara 22-23 Ekim / October 1998. (Ankara Üniversitesi Siyasal Bilgiler Fakültesi Yayını, yayın no 582). Ankara 1999, 723-730.
221. The Islamic Congregation of Tatars in Finland — Acknowledged from 1925 on. *Proceedings of the Finnish Institute in the Middle East* 2001:3, [Vantaa, Suomen Lähi-idän instituutin säätiö], 8 pp.
222. Uskontojen törmäysohioita. (Artikkeli perustuu esitelmiin Malmin rovastikunnan seurakuntaakatemiassa 8.4.1990 sekä Sanoma Osakeyhtiön toimittajakoulussa 24.5.1990.) *Vartija* (103) 1990:4, 140-156.
223. De kristna i Mellanöstern i ett nötskal. *Ortodox tidning* (38) 2000:7 (Stockholm), 168-169.
224. Christians in the Near East in a nutshell. *St. Isaac's News. Newsletter of the St. Isaac of Nineveh. The International Orthodox Community of Helsinki Parish* 2000:1, 3.
225. Summary of recommendations and initiatives of the Seminar "Oriental Churches." *St. Isaac's News. Newsletter of the St. Isaac of Nineveh. The International Orthodox Community of Helsinki Parish* 2000:1, 11.
226. Ragaz ja rakas: kai on suomikin heprean sukua? *Kirjoja ja muita ystäviä. Onnitelukirja Kaari Utriolle ja Kai Linnilälle*. Toimittanut Marjut Paulaharju. Hämeenlinna: Karisto 2002, 69-74.
227. Poikkitieteellisiä retkiä herrasmiesten kesken. *Vanha ja nuori. Juhlakirja Simo Heinisen täyttäänsä 60 vuotta*. Toim. Kaisamari Hintikka, Hanna-Maija Ketola & Päivi Salmesvuori. (Studia missiologica et oecumenica Fennica 60). Helsinki: Luther-Agricola-Seura, 2003, 25-30.
228. (& Martti Kahla), Onko Venäjän presidentti Putin vai Poutine? *Helsingin Sanomat* 25.3.2003, A4 (Vieraskynä).
229. (& Martti Kahla), Jevgeni vai Yevgeniy? — Kyrillisen kirjaimiston siirrekirjainnuss Suomessa. *Kielikello* 2003:2, 8-12.
230. Suomen kirjoitetun kielen historiaa. *Kansalliskirjasto. Helsingin yliopiston kirjaston tiedotuslehti* 2003:4, p. 30.
231. Aro, Jussi (19128-1983), seemiläisten kielten professori. *Suomen kansallisbiografia* 1 (Aaku-Brovallius). (Studia Biographica 3:1). Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura 2003, 383-384.

VIII. Reviews

232. K. G. Cereteli [Tsereteli], Sirijskij jazyk. (Jazyki narodov Azii i Afriki. Akademija Nauk SSSR. Institut vostokovedenija). Izdatel'stvo "Nauka", Moscow 1979. *Studia Orientalia* 51:15 (Helsinki 1981), 5-6.
233. The Ship of Death SS Hohenhörn. The Fate of Jewish Refugees in Finland. (Rev. of) Elina Suominen, Kuolemanlaiva S/S Hohenhörn. Juutalaispakolaisten kohtalo Suomessa. WSOY 1979. 325 pp. *Nordisk Judaistik* 1981:2, 57-58.
234. Heprea-suomi -sanakirja — Millón 'ibri-finni. Suomen Karmel-Yhdistys ry. Saarijärvi 1981. *Teologinen Aikakauskirja* (87) 1982:3, 241-245.
235. Heprean verbitaulukot — Lūhót pe'alím. 820 verbin 78 taivutusmallia aloittelijoille ja edistyneemmille. Laatineet ja toimittaneet Asher Tarmon ja Ezri Uval. Suomalaisen laitoksen toimittanut Seppo Seppälä. Suomen Karmel-Yhdistys r.y. Saarijärvi 1981. *Teologinen Aikakauskirja* (87) 1982:3, 245-246.
236. Heikki Solin, Juden und Syrer im westlichen Teil der römischen Welt. Eine ethnisch-demographische Studie mit besonderer Berücksichtigung der sprachlichen Zustände. In: Aufstieg und Niedergang der römischen Welt, hrsg. von Hildegard Temporini und Wolfgang Haase, II Principat, Band 29,2, pp. 587-789, 1222-1249. Walter de Gruyter, Berlin-New York 1983. *Teologinen Aikakauskirja* (89) 1984:4, 302-304.
237. Qumran. Herausgegeben von Karl Erich Grözinger, Norbert Ilg, Hermann Lichtenberger, Gerhard-Wilhelm Nebe, Hartmut Pabst. (Wege der Forschung, Bd. CDX.) Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 1981. *Studia Orientalia* (Memoriae Jussi Aro dedicata) 55:26 (Helsinki 1984), 546-547.
238. Alan Millard, Raamatun aika avautuu. Suomentanut Antti Laato. Hong-Kong – Helsinki: SLEY-Kirjat Oy 1987. (Treasures from Bible Times. Lion Publishing plc. Tring, England 1988). *Teologinen Aikakauskirja* (92) 1987:6, 541-542.
239. Puolueeton Ruotsi ja juutalaisten kauttakulku. Emil Glück, På väg till Israel: hachscharah i Sverige 1933-1948. Transmigration av judisk ungdom från Nazi-Tyskland för utbildning i lantbruk m.m. och vidare vandring till Palestina. *Historiallinen Aikakauskirja* (86) 1988:4, 349-350.
240. Rainer M. Voigt, Die infirmen Verbaltypen des Arabischen und das Biradikalismusproblem. Akademie der Wissenschaften und der Literatur – Mainz. Veröffentlichungen der orientalischen Kommission, Band XXXIXI. Franz Steiner Verlag. Stuttgart 1988. *Studia Orientalia* 64 (Helsinki 1988), 381-382.
241. Edward Ullendorf, *Studia Aethiopica et Semitica*. Äthiopische Forschungen herausgegeben von Enst Hammerschmidt, Band 24. Franz Steiner Verlag, Stuttgart 1987. *Studia Orientalia* 64 (Helsinki 1988), 382-383.
242. An Index to English Periodical Literature on the Old Testament and Ancient Near Eastern Studies, Volume I. Compiled and Edited by William G. Hupper. ATLA Bibliography Series, No. 21. The American Theological Library Association and The Scarecrow Press Inc., Metuchen, NJ & London 1987. *Studia Orientalia* 64 (Helsinki 1988), 384-385.
243. Edward Ullendorf, *A Tigrinya (ጥግርኛ) Chrestomathy*. Äthiopische Forschungen herausgegeben von Enst Hammerschmidt, Band 19. Franz Steiner Verlag, Stuttgart 1985. *Studia Orientalia* 64 (Helsinki 1988), 384.
244. A. Murtonen, Hebrew in its West Semitic setting. A comparative study of non-Masoretic Hebrew dialects and traditions. Part one: A comparative lexicon. Section A: Proper names. (Studies in Semitic languages and linguistics ed. by J. H. Hospers, XIII.) E. J. Brill, Leiden 1986. *Teologinen Aikakauskirja* (94) 1989:2, 179-180.
245. Karl-Heinz Fleckenstein – Wolfgang Müller, Jerusalem — juutalaisten, kristittyjen ja muslimien pyhä kaupunki. Suomentanut: Oili Aho. SLEY kirjat, Imatra-Freiburg 1989. (Jerusalem — Die Heilige Stadt der Juden, Christen und Muslime. Verlag Herder, Freiburg im Breisgau 1988.) *Teologinen Aikakauskirja* (95) 1990:6, 523-524.
246. Ove Schwarz - Hillel Skurnik - Dave Weintraub, Juutalaisuus. Uskonto ja perinne. Juutalaisten koulu – Helsinki. Vammala 1989. *Teologinen Aikakauskirja* (95) 1990:6, 524-526.

247. Judendom och kristendom under de första århundradena. Nordisk patristikerprojekt 1982-1985. Redigerad av Sten Hidal, Karl-Johan Illman, Tryggve Kronholm, Mogens Müller och Oskar Skarsaune. Universitetsforlaget AS, Stavanger-Oslo-Bergen-Tromsø, 1986. Volym 1, Volym 2. *Teologinen Aikakauskirja* (95) 1990, 526-527.
248. Nils Martola, Judiska texter 1. Religionsvetenskapliga skrifter utgivna av Religionshistoriska institutionen vid Åbo Akademi nr 6. Åbo Akademi, Åbo 1984. / Haggada shel pesah ^{im} targum laš-šafā ha-fīnīt — Haggada shel pesah suomennoksineen. Suomennos: Gitta Hammermann, Ruth Jakobsson. Piirroksset Rafael Wardi, Vuoden taiteilija 1984. Vastaava toimittaja: Rabbi Ove Schwarz, Helsingin Juutalaisen Seurakunnan Rabbi. Helsingissä 1986. / Nils Martola, Kommentar till Påskhaggadan. Religionsvetenskapliga skrifter utgivna av Religionshistoriska institutionen vid Åbo Akademi nr 16. Åbo Akademi, Åbo 1989. *Teologinen Aikakauskirja* (95) 1990:6, 527-529.
249. Taimi Torvinen, Kadimah: Suomen juutalaisten historia. *Nordisk judaistik* (11) 1990:1-2, 102-105 (in English).
250. Suomi-heprea sanakirja — Millön fini-^{ir}ibri. Toimittanut Seppo Seppälä. Suomen Karmel-Yhdistys ry. Saarijärvi-Vantaa 1989. *Teologinen Aikakauskirja* (95) 1990:6, 529-530.
251. Ilmari Soisalon-Soininen, Studien zur Septuaginta-Syntax. Zu seinem 70. Geburtstag am 4 Juni 1987 herausgegeben von Anneli Aejmelaeus und Raija Sollamo. Suomalaisen Tiedeakatemia toimituksia — Annales Academiae Scientiarum Fennicae, sarja — ser. B, nide — tom 237. Helsinki 1987. *Teologinen Aikakauskirja* (96) 1991:1, 62-63.
252. Hannu Rautkallio, Suomen juutalaisten aseveljeys. (The comradeship-in-arms of the Jew of Finland.) Tammi, Helsinki-Jyväskylä 1989. *Nordisk judaistik* (13) 1992:1, 50-51.
253. Roman Freund, Karaites and Dejudatization. A Historical Review of an Endogenous and Exogenous Paradigm. Acta Universitatis Stockholmiensis — Stockholm Studies in Comparative Religion, No 30. Almqvist & Wiksell International, Stockholm 1991. *Nordisk judaistik* (13) 1992:1, 51-52.
254. Joseph L. Malone, Tiberian Hebrew phonology. Winona Lake 1993. *Hebrew Studies*. A Journal devoted to Hebrew language and literature, vol. XXXVI, 1995. (Publ. at the University of Wisconsin-Madison by The National Association of Professors of Hebrew in American Institutions of Higher Learning), 224-227.

IX. Translations

255. Ensimmäisen vironkielisen Raamatun ilmestymisestä 250 vuotta. [tr. of Prof. Alar Laats' anonymous article "250 aastat esimese eestikeelse Piibli ilumisest" in: *Eesti Evangeelse Luterliku Kiriku Kalender 1989*. Tallinn 1988, no pagination.] *Teologinen Aikakauskirja* (94) 1989:4, 337-346.
256. Juutalaiset Baltian maissa. H. Tzvi Jakob Moratin kirjassa Iden in di baltise malkhes, Interessante bilder fun lebn, Riga 1928. [I]. *HaKehila*. Seurakunnan tiedotuslehti (Helsingin Juutalainen Seurakunta) 1995:1, 30-35.
257. Suomi ja Suomen juutalaiset H. Tzvi Jakob Moratin kirjassa Iden in di baltise malkhes, Interessante bilder fun lebn, Riga 1928. II. *HaKehila*. Seurakunnan tiedotuslehti (Helsingin Juutalainen Seurakunta) 1995:2, 18-26.
258. Mikhal Snunit, Sielun lintu. [Tsipor ha-nefesh]. (Kuvitus/Illustrated by) Alexander Reichstein. Hämeenlinna-Helsinki: Lasten Keskus 1996. [40] pp.
259. (Translation and transliteration of the Hebrew and Arabic sections in:) *Suomen kansallisläbiografia 1488-1700*. Toim. Tuija Laine & Rita Nyqvist. (Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran toimituksia 642-643 / Helsingin yliopiston kirjaston julkaisuja 59-60). Helsinki 1996.
260. Mišna Abot — isien lauselmät. Johdanto, suomennos ja selityksiä. *Samudraphena — valtameren vahto: kirjoitelmia itäisiltä mailta*. Toim. Harry Halén. (Suomen Itämaisen Seuran suomenkielisiä julkaisuja 26). Helsinki 1997, s. 89-118.
261. Kuinka rebe opetti — hasidien viisautta. *Juutalaista viisautta*. Toim./Ed. Benyamin Z. Barslai, suom./transl. Minna Tuovinen. Helsinki: Kirjaneliö 1997, 10-14.
262. Galina Bogdel: Suuriruhtinas Vytautasin ratsu. *Donelaitis*. Donelaitis-seura — Liettuan ystävät ry:n jäsenlehti (19) 1997:2, 5-6.

263. Lähi-idän kansat I. *Sana ja ruokokynä. Ulkoeurooppalaisen kirjallisuuden antologia*. Toim. Tapani Harviainen. Weilin+Göös 1988, 65-100 (translations of selected Oriental texts). Reviewed by Hannu Niklander, *Kaukaisia kirjoituksia*, in: *Kaltio* (45)1989:2, p. 82, and by T[ouula] K[oukku], *Sanan laaja maailma*, in: *Tiede 2000* 1988:8, 62-63.
264. Tuomaan tekojen Helmi-hymni. Johdanto, käännös ja selitykset. *Nag Hammadin kätketty viisaus: gnostilaisia ja muita varhaiskristillisiä tekstejä*. (Ed.) Ismo Dunderberg & Antti Marjanen. Helsinki: WSOY 2001, 339-351.
265. (Member and vice chairman of the translation committee of:) *Kuusi apokryfikirjaa: Tobitin kirja, Juditin kirja, Kreikkalainen Esterin kirja, Barukin kirja, Jeremian kirje, Danielin kirjan lisäykset*. Käännösehdotus. Helsinki: Apokryfikirjojen käännöskomitea 2003, 171 pp.

X. Editorial Work

266. (& Raija Sollamo, ed.), *Heprean tekstikirja ja sanasto*. Helsinki: Gaudeamus 1973, 172+25 pp.
 - 2. korjattu painos 1976, 172 pp.
 - 3. painos 1978, 172 pp.
 - 4. painos, Helsinki: Yliopistopaino [1987], 172 pp.
 - 5. painos, Helsinki: Yliopistopaino [1990].
267. (& Simo Heininen, Aarre Huhtala, ed.), *Opi nyt vanha ja nuori: Mikael Agricola ja nykyaika*. Helsinki: Otava, 1990, 203 pp.
268. (Member of the editorial board of:) *Studia Orientalia* 70—97 (1993-2003).
269. (Foreword and editorial work of:) *Sana ja ruokokynä. Ulkoeurooppalaisen kirjallisuuden antologia*. Weilin+Göös 1988. 331 pp.
- 270- (& Keijo Hopeavuori & Kai Nieminen), *Rannalla päärynäpuu. Liettuan karaiimien runoutta*. (Suomen Itämaisen Seuran suomenkielisiä julkaisuja n:o 27). Helsinki 1998. 144 p.
 Reviewed by Mikko Hakalin in: *Donelaitis: Donelaitis-seura – Liettuan ystävät ry:n jäsenlehti* 1999:3, 16.
271. (& Karl-Johan Illman, ed.), *Juutalainen kulttuuri*. Helsinki-Keuruu: Otava 1998. 475 pp.
 - 2nd ed., Helsinki-Keuruu 2001, 475 pp.
 - 3rd ed., Helsinki-Keuruu 2003, 475 pp.
 Reviewed by Timo Eskola in: *Perusta* 1998:6, 327-328.
272. (Consulting expert for the web exhibition on the history of writing:) *Nuolenpäistä aakkosiin*. Suunnittelu, käsikirjoitus ja toteutus Sanna Järvinen (www.viamedia.fi/sna), asiantuntijat Tapani Harviainen ja Harry Halén. Verkkonäyttely, julk. Helsingin yliopiston kirjasto — Suomen kansalliskirjasto (www.lib.helsinki.fi) 2002.

XI. Memberships in Editorial Boards and Executives of Professors

1. Bible Translation Committee, chairman of the Section for the Old Testament (1983-).
2. Translation Committee of the Apocrypha, member and vice-chairman.
3. *Nordisk judaistik / Scandinavian Jewish Studies*, Sweden, ed. board (1976-).
4. *Reeh — Revue européenne d'études hébraïques*, France, ed. board.
5. *Manuscripta Orientalia*, Russia, referee.
6. *Abr Nahrain*, Australia, referee.
7. *Studia Orientalia*, Finland, ed. board.
8. *Suomen Itämaisen Seuran suomenkielisiä julkaisuja / Svenskspråkiga skrifter utgivna av Finska Orientsällskapet*, Finland, ed. board.
9. Executive of Professors of Hebrew, Brit Ivrit Olamit — World Hebrew Union, Israel.
10. Sällskapet för judaistisk forskning i Norden, Sweden, board.
11. Suomen Itämainen Seura / Finska Orientsällskapet / Societas Orientalis Fennica, chairman.
12. Suomen Eksegeettinen Seura, Finland, board.
13. Teologinen Julkaisuseura ry, specialist (2000-).

XI. Interviews

1. MH, Joululukemista vierailta mailta. Ulkoeurooppalaista kirjallisuutta suorina käännöksinä. [Sana ja ruokokynä. Toim./Ed. Tapani Harviainen]. *Yliopisto*. Helsingin yliopiston tiedotuslehti 1988:31, 6-9.
2. Paavo Tukkimäki, Idän viisas istuu 1640 perustetulla oppituolilla. [Tapani Harviainen 50-vuotias]. *Helsingin Sanomat* 1.2.1994.
3. Mikko Zenger, Det minsta religionsamfundets gåta: Karaimer eller karaiter? *Ny Tid* 25.8.1995, 10-11.
4. Arja Tuusvuori, Sukua salapoliisille. Varma leipäpuu ei ole aina alanvalinnan ykköskriteeri. Seemiläisten kielten professori on kulkenut omia polkujaan. Kulttuurien tutkimus jaksaa kiehtoa seikkailunhaluista tutkijaa. *Yliopisto*. Helsingin yliopiston tiedotuslehti 2001:12, 20-22.
5. Arja Tuusvuori, Kuka keksi kirjoituksen? *Yliopisto*. Helsingin yliopiston tiedotuslehti 2003:4, 56-59.
6. Katri Simonen / Kehitysuutiset: Kaksi pientä viatonta kansaa taistelee Lähi-idässä 16.02.2002. Uskonnolliset ääriliikkeet ovat Lähi-idän rauhan pahin este. *Maailman sivu* = <http://www.maaailmansivu.fi/uutiset?169>
7. Miia Savaspuro, Targum-tekstejä ja Pliniuksen kirjeitä. Harvinaisimpia pääaineita opetetaan humanistisessa tiedekunnassa. *Ylioppilaslehti* 16.11.2001 (n:o 16)
= <http://www.ylioppilaslehti.helsinki.fi/ylioppilaslehti/011116/011116paaaineet.html>
8. Riitta Talasniemi, Uskonto ja nainen, osa 3: Juutalaisella naisella on vahva rooli kotona. (*Ellit naisnäkökulma. Sonera Plaza*)
= http://www3.soneraplaza.fi/ellit/artikkeli/0,2208,2050_23036,00.html

